

일본의 한자 교육

이한섭

고려대학교 일어일문학과 교수

1. 들어가며

중국에서 발생한 한자는 일본에 전래된 후 오랫동안 일본인의 일상생활과 문화에 밀접히 관련을 맺어 왔다. 이 때문에 일본은 한자 문화권 내에서도 한자의 중요성이 매우 높은 나라가 되었으며 오늘날에도 그 사정은 변함이 없다. 일본어에서 한자는 가나와 함께 사용되기 때문에 문자에서 차지하는 중요성이 한자의 본가인 중국만은 못하나 자형(字形), 자체(字體) 문제 이외에 한자의 음(音)과 훈(訓) 문제, 후리가나(한자에 가나로 토를 다는 것), 오쿠리가나(한자 읽는 법을 명확히 하기 위하여 한자 다음에 다는 가나) 등 중국어에 없는 복잡한 문제들이 많기 때문에 학교 교육에서 한자 교육이 차지하는 비중은 적지 않다. 심지어는 지금도 대학 입시에서조차 한자를 읽고 쓰는 문제를 출제하는 형편이다.

본고에서는 일본의 한자 교육 추이와 학교에서의 한자 교육에 대하여 알아보기로 한다. 일본에서 학교라 하면 교육법상으로 유치원부터 대학까지가 해당되거나 유치원에서는 공식적으로 한자를 가르치지 않게 되어 있고, 대학은 실태 파악이 쉽지 않기 때문에 여기서는 초·중·고등학교의 한자 교육을 중심으로 알아보기로 한다.

2. 일본의 한자 문제

일본의 한자 교육 문제를 이해하기 위해서는 우선 일본에서 한자 문제에 대한 논의가 어떻게 전개되어 왔는가를 알 필요가 있다. 그래서 여기서는 먼저 명치 이후의 한자 문제 논란에 대하여 간단히 알아보기로 한다.

일본에서 한자는 에도(江戸)시대까지만 해도 그 지위가 확고하여 사용 여부에 대한 논란이 일어날 여지가 없었다. 공식 문서 등은 한국에서와 마찬가지로 한문으로 작성되는 일이 많았고 또 한편으로는 가나와 한자가 혼합된 일본어 문장이 쓰이고 있어 한자는 아주 중요한 위치를 차지하고 있었다. 그러나 명치 유신 이후 문명 개화 열풍이 불면서 한자에 대한 논란이 일어 한 때는 존폐의 위기에 이르기까지도 하였다.

명치 이후 일본의 한자에 대한 논란을 요약하면 한자 폐지론과 제한 사용론, 한자 옹호론 등으로 나누어 생각할 수 있다. 한자 폐지론은 마에지마 히소카(前島密)와 모리 아리노리(森有禮) 등이 제기한 주장으로 한자가 익히기 어렵고 쓰기 어려워 일본인의 문자 생활을 저해하므로 이를 폐지해야 한다는 주장이었다. 이들은 명치 정부의 고관 등을 역임하면서 정부에 건의문을 올려 한자를 폐지하고 로마자를 채용하거나 가나만으로 표기하자고 주장하였다. 한자 제한론을 주장한 대표적인 사람은 후쿠자와 유키치(福澤諭吉)이다. 후쿠자와는 「文字之教」란 책에서 한자를 필요한 만큼만 제한하여 사용하지는 의견을 제시하고 그 적절한 양으로서 2, 3천 자 정도를 제시하고 있다. 한자옹호론은 한자가 오랜 시기부터 쓰여 왔고 이것이 전통 문화를 기록하는데 사용되어 왔으므로 이를 이어가자면 현실적으로 폐지하기가 어렵다는 주장이었다.

이와 같은 논란 속에서 일본에서는 제한 사용론이 우세하여 결국은 한자를 폐지하지 않고 제한된 범위 내에서 계속 사용하는 쪽으로 방향을 잡게 되었다.

3. 한자 교육의 추이

3.1. 명치 이전

에도(江戸) 시대 말에서 명치 초기 의무 교육이 시행되기까지의 일본의 학교 교육은 각 지방 영주가 세운 반코(藩校)와 교가쿠(郷學), 그리고 민간인이 세운

사숙(私塾), 데라코야(寺小屋, 우리 나라의 서당과 같은 곳) 등에서 이루어졌다. 이 시기의 학교 교육은 주로 지배층의 자제들을 대상으로 한 것이나 에도 말기 이후는 데라코야의 증가 등으로 경제력이 있는 일반인의 자제도 상당 부분 교육을 받게 되었다. 반코(藩校)에서는 한학을 주로 가르쳤으며 사서오경(四書五經)과 소학(小學), 사기(史記) 등을 가르쳐 한자와 한문을 익히게 하는 교육이 이루어졌다. 일반인의 자제들이 주로 다녔던 데라코야에서는 일상생활에 필요한 문자와 지식을 습득시키고 기초적인 계산 능력을 기르게 하는 교육에 주안점이 있었다.

반코(藩校)에서의 한자 교육은 교과서에 나오는 한자를 모두 익히게 하여, 한자의 자형과 독법, 한문 문맥에서의 의미 파악 등의 습득을 꾀하였으며 데라코야에서는 가나와 기본적인 한자 등을 익히게 하여 편지를 쓴다든지 경리 장부를 쓸 수 있게 하는 교육을 하였다. 전반적으로 보면 명치 이전의 한자 교육은 그 수혜층이 일부 계층의 자제에 국한되어 있었고 또 아직 정부의 체계적인 한자 교육이 이루어지지 않았다고 볼 수 있다.

3.2. 명치시대

명치시대는 처음으로 정부가 체계적인 한자 교육을 시작한 시기이다. 1871년 일본 정부는 문부성(文部省)을 설치하고 학교 제도를 정비하여 다음 해인 1872년에는 신 학제를 발표한다.

초등학교(小學校)를 하등(下等) 4년과 상등(上等) 4년으로 나누었는데 당시의 일본어 교과서를 보면 초등학교에서는 처음에 일본 문자인 히라가나와 가타카나를 가르친 뒤 단어를 한자로 표기하여 한자와 단어를 함께 익히도록 하고 있다. 한자는 일상생활에 필요한 것을 중심으로 가르쳤다. 당시 소학교 교과서에 수록된 한자 자종(字種)은 다음과 같다.¹⁾

1874년판 소학독본 1,107자

1884년판 문부성심상소학독본 1,542자

1904년판 문부성심상소학독본 860자

1) 海後宗臣(1945). 明治初年の漢字初步教育. 日本教育史學會紀要 1. 日本教育史學會에 의함.

1910년판 문부성심상소학독본 1,361자

이 시기 후쿠자와유키치(福澤諭吉)는 자신이 집필한 소학교용 교과서에서 한자 교육에 대한 견해를 밝혀 당시 일본 지식인의 한자 교육에 대한 생각을 피력하고 있는데 여기서 후쿠자와는 옛날처럼 어려운 한자를 가르칠 필요가 없음을 역설하고 있다.

一. 일본에 가나문자가 있는데도 한자를 쓴다는 것은 이치에 맞지 않는 일이나 한자가 예로부터 사용해 왔고 지금 일상생활에 필요한 책이 모두 한자를 사용하고 있음을 생각할 때 이를 갑자기 폐지한다는 것도 옳지 않다(중략). 나도 한자가 완전히 폐지되기를 바라는 바이지만 이를 갑자기 폐지할 수는 없다.

一.(이 교과서에는) 어려운 한자를 가급적 사용하지 않기로 한다. 어려운 한자를 사용하지 않는다면 한자는 2, 3천자로 족할 것이다. 이 책에 수록된 한자 수는 약 2천자에 못미치나 교과서 내용을 표현하는데 부족함이 없었다.(중략)

명치기의 한자 교육을 소학교에 국한시켜 생각하면 뒤 일상생활에 필요한 한자를 제한된 범위 내에서 교육을 하였음을 알 수 있다.

3.3. 대정(大正)기에서 제2차대전 말까지

이 시기는 일본의 군국주의가 그 정도를 더해 가던 시대이어서 「국민의 문자생활의 효율화와 학습 부담 경감」이라는 명분 하에 한자 규제안이 여러 차례 정부에 의하여 제시된 시기이다. 잠시 일본 정부가 내놓은 규제안을 살펴보기로 한다. 일본 문부성은 1923년 「임시국어조사회」를 통하여 「상용한자표」안을 제시하였는데 이 안에는 일반인이 사용할 한자로 1,962자(약차제 154자 포함)를 제시하고 있다.²⁾ 이 「상용한자표」의 범례에는 다음과 같은 사항이 명시되어 앞으로 정부가 한자 사용을 제한하겠다는 의사를 표명하고 있다.

1. 본 상용한자표에 없는 한자는 가나로 쓴다.
2. 고유명사는 본 상용한자표에 없는 한자를 써도 좋다. 단 외국의 인명과 지

2) 木枝増一編(1929). 『臨時國語調査會發表漢字漢語假名遣整理案』. 東洋圖書株式會社 pp.5~29.

명은 가나로 쓸 것(중국은 제외).

3. 대명사와 부사, 접사, 감동사, 조동사는 가급적 가나로 쓴다.

4. 외래어는 가나로 쓴다.

그런데 이 안은 1923년의 동경대지진으로 실시가 보류되었고, 1932년에 그 수정안이 나왔으나 일반 사회에 시행되지는 않았다.

1943년 4월 「국어심의회」는 위의 수정안을 새로 검토하여 「표준한자표」를 발표하였으며 여기서 채택된 한자는 2,528자였다(이중 상용한자 1,134자, 준상용한자 11,320자, 특별한자 74자). 「표준한자표」는 범례에서 그 제정 이유를 다음과 같이 밝히고 있다.

본 표는 근래 우리나라에서 한자가 제한 없이 사용되어 사회생활에 불편을 야기하는 일이 있기 때문에 이를 정리 통제하여 각 관청과 일반 사회에서 사용해야 할 한자의 표준을 제시한 것이다.

그러나 이 표준 한자표에 대하여 일반의 반응은 호의적이 아니었고 일부 관청과 단체로부터도 수정 압력을 받게 되었다. 이에 문부성은 부랴부랴 1934년 12월 수정안을 내었으나(수록 한자 2,669자) 전쟁이 격화되는 바람에 실제로 시행되지는 않았다. 이들 정부측이 제시한 한자 표기에 관한 일련의 규제안들은 정부내의 문서 작성 등에는 적지않게 영향을 미쳤으나 일반 사회에는 반발 여론으로 힘을 미치지 못했다.

한편 교육 현장에서는 한자 교육이 비교적 안정적으로 이루어진 시기이다. 위에서 본 바와 같이 이 시기는 정부 주도로 한자 사용에 대한 시책이 여러 가지 나왔으나 교육 현장에서는 한자 교육의 혼란을 피하겠다는 생각에서 과격한 변화는 없었다. 이 시기에 쓰여진 소학교용 「국어」(일본어) 교과서의 한자 수에 대하여 알아보면 다음과 같다. 1918년에 나온 문부성편 「심상소학독본」에는 1,361자의 한자가 쓰였으며, 1918년에 나온 문부성편 「심상소학독본」에는 1,348자, 1933년의 문부성편 「소학교국어독본」에 1,343자, 1941년 문부성편 「국어교과서」에는 1,302자가 나와, 이 시기의 소학교 교과서가 대략 1,300여자의 한자를 제출하고 있음을 알 수 있다.³⁾ 또 한자의 자체에 있어서는 일부 글자가 약자의

3) 앞의 주1)의 문헌에 의함.

형태로 사용되기도 하였으나 전체적으로 보면 전통적인 자체(강희자전체)가 표준 자체로 인정되었다.

이 시기의 한자 정책은 정부측의 체계화, 표준화 발상이 확고해진 시기로서 표기의 규범화와 통일을 통하여 군국주의 정책을 효율적으로 수행하려 한 감이 있다. 그러나 이러한 부정적 이미지에도 불구하고 한자 문제를 일본어 표기문제의 주요 과제로 대두시켰다는 점에서 전후 일본의 문자표기 정책에 큰 영향을 주었다고 볼 수 있다.

3.4. 제2차대전 이후

제2차대전 이후 일본의 한자 교육은 미군 점령기와 당용한자(當用漢字) 사용 시기, 상용한자(常用漢字) 사용 시기 등 세 시기로 나누어 생각할 수 있다.

3.4.1. 미군 점령기

미군이 일본을 점령하고 군정을 편 것은 1945년부터 1948년까지 약 3년 간인데 미군은 군정 기간 중 일본의 어문 정책에 대해 깊이 관여하였다. 이 시기 미군 정청은 장래 한자를 폐지 내지는 제한적으로 사용할 것을 염두에 두고 어문 정책을 편 것으로 보인다. 1946년 3월 미국교육사절단이 작성한 보고서에는 '일본어의 개혁'이라는 항목이 있는데, 여기서 동 보고서는 우선적으로 시급한 것이 문자언어의 근본적 개혁이라고 쓰고 그 시행 방안으로서 미군정이 일본측에 요구할 사항으로서, 제1안 한자 수를 줄이도록 하거나, 제2안 한자를 전폐하고 가나문자만 사용하게 하거나, 제3안 한자와 가나를 모두 폐지하고 로마자를 채용하는 것 등을 들고 있다. 미군 측에서는 제3안을 강력히 희망했던 것 같으나 결국은 제1안이 현실적인 안으로 시행되었다.⁴⁾ 이러한 와중에서도 1946년 일본 문부성은 국어심의회를 통하여 '상용한자표'(자종 1,295자)를 제정할 생각으로 '상용한자표' 안의 심의에 착수하였으나 수록 한자수가 너무 적다는 데서 신문계 등 여론의 반발이 커 부결되고 말았다.

4) 1946년 5월 당시 문부성 차관 아마사키는 국어심의회 석상에서 행한 연설에서 미국 측이 로마자 사용을 강력히 희망하고 있으나 이는 일본 국내 문제이므로 실시를 명령하지 않겠다고 했다고 발언하고 있다(國語審議會の記録, 1952년 3월 문부성 간행에 의함).

3.4.2. 당용한자(當用漢字) 사용 시기

‘당용한자’ 사용시기는 1948년 2월부터 1981년 9월까지 일본에서 ‘당용한자’가 사용되게 된 시기로서 한자를 제한하는 시책이 전면적으로 시행된 시기이다. ‘당용한자’는 1947년 9월 국어심의회의의 의결 내용을 바탕으로 1948년 2월 내각 훈령으로 공포되게 되는데 학교 교육에서와 일반 사회에서 사용할 한자를 1,850자로 제한하고 아울러 각 한자의 자체와 음(2,099개)·훈(訓, 1,839개)을 제한하여 제시하고 있다. 동 훈령에서는 ‘당용한자’를 정하게 된 이유를 다음과 같이 설명하고 있다.

종래 일본에서 사용되던 한자는 그 수가 너무 많고, 그 용법도 복잡했기 때문에 교육면에서나 생활 면에 불편이 많았다. 이를 제한하는 것은 국민의 생활 능률을 높이고 문화 수준을 높이는데 기여하는 바가 적지 않다.

‘당용한자’를 학교 교육에 정착시키기 위하여 일본 문부성은 1951년 ‘학습지도요령’(국어과편)을 발행한다. 이 ‘학습지도요령’에서는 초등학교에서 가르쳐야 할 한자 881자와 각 학년에서 가르쳐야 할 학년별 배당표를 제시하고 또 1,850자 중 초등학교에서 학습한 나머지 한자를 중·고등학교에서 가르치도록 규정하고 있다. 이에 따라 전후 일본의 학교 교육에서는 ‘당용한자’가 교육되게 되었다.

3.4.3. 상용한자(常用漢字) 사용 시기

‘상용한자’ 사용 시기는 1981년 10월부터 현재에 이르는 시기이다. ‘상용한자’를 새로 제정하게 된 것은 앞 시기에 제정된 ‘당용한자’가 자중 선정에 문제가 있고 또 한자 사용을 제한하려는 성격이 지나치게 강했기 때문에 그 내용을 재검토하여야 한다는 여론이 높았기 때문이며 국어심의회의의 답신을 받아 1981년 10월 내각 고시 형태로 공포되었다. ‘상용한자표’에는 ‘당용한자표’에다 새로 95자를 추가한 1,945자가 제시되어 있고(삭제된 한자는 없음), 이들 한자에 대하여 자체표를 겸한 음훈표(음 2,187개, 훈 1,900개, 총 4,087개의 음훈)와 인명 지명에 사용할 한자 166자를 추가되어 있다. 이들 상용한자의 전 한자는 논문 말미 자료1에 제시되어 있으므로 참조 바란다. 또한 각급 학교에서의 상용한자를 어떻게 가르치는가에 대해서는 다음 장에서 자세히 언급하기로 한다.

4. 각급 학교의 한자 교육

다음은 위에서 언급한 한자 교육의 추이 속에서 일본의 초·중·고등학교가 현재 어떻게 한자 교육을 하고 있는가에 대하여 알아보기로 한다.

4.1. 초등학교

초등학교의 한자 교육은 '초등학교학습지도요령(국어과편)'에 잘 나타나 있다. 이 '초등학교학습지도요령'에는 초등학교 6년 간 가르쳐야 할 한자의 자종과 자수를 별표에 수록하고 있는데 이를 정리하면 <표-1>과 같다.⁵⁾

<표-1> 학년별 한자 교육 할당표

학년	학년별 배당량	한자 교육 내용
1학년	80자	80자를 읽고 쓸 수 있게 한다. 학습한 한자를 문장 중에서 적절히 쓸 수 있도록 한다.
2학년	160자	1, 2학년에 배당된 한자를 모두 읽고 쓰게 한다. 학습한 한자를 문장 중에서 쓸 수 있도록 한다.
3학년	200자	1, 2, 3학년에 배당된 한자를 모두 읽고 쓰게 한다. 학습한 한자를 문장 중에서 바르게 쓸 수 있도록 한다.
4학년	200자	1, 2, 3, 4학년에 배당된 한자를 모두 읽고 쓰게 한다. 학습한 한자를 문장 중에서 바르게 쓸 수 있도록 하며 한자의 구성에 대한 지식을 가지게 한다.
5학년	185자	1, 2, 3, 4, 5학년에 배당된 한자를 모두 읽고 쓰게 한다. 문장에서의 한자의 역할을 알고, 또 한자의 유래와 특징에 관한 초보적 지식을 가지게 한다.
6학년	181자	1, 2, 3, 4, 5, 6학년에 배당된 한자를 모두 읽고 쓰게 한다. 한자 가나 혼합 문장에서의 한자의 역할을 이해하게 하며, 가나 및 한자의 유래와 특징에 대하여 이해하게 한다.

5) 文部省編(1990). 『小学校学習指導要領』. (東京 : 文部省). pp6~21에 의함.

위의 표를 보면 일본 초등학생들은 6년 간 1,006자 정도의 한자를 읽고 쓰는 교육을 받고 있으며, 학년별로 가르칠 한자가 명확히 배당되어 있다는 것을 알 수 있다. 6년 간 약 1,006자 정도라고 정한 것은 이들이 일상생활에 기본적으로 쓰이는 중요 한자라는 점과 학습자의 학습 가능성을 고려한 결과이다. 학년별로 배우는 실제 한자는 논문 말미의 자료2를 참조하기 바란다.

또한 초등학교에서는 이들 한자의 자체와 음훈에 대한 교육도 포함되어 있다. 자체는 '학습지도요령'에 제시된 1,006자의 한자 자체가 표준 자체로 되어 있으며 여기에는 한국에서 말하는 소위 약자체도 다수 포함되어 있다. 예를 들면 한국에서 정자로 인식되는 '學' '體'가 일본에서는 우리가 약자로 보는 '学' '体'를 표준 자체로 삼는 따위이다. 이 때문에 한국과 일본의 교육 현장에서 가르치는 한자 자체는 표준 자체가 달라지게 되는 결과가 되었다. 한자의 음과 훈은 기본적인 것을 중심으로 가르치며 중·고등학교에서 다루기로 되어 있는 것은 제외된다.

4.2. 중학교

중학교의 한자 교육에 관한 것도 '중학교학습지도요령'에 잘 나타나 있다. '중학교학습지도요령'에 의하면 중학교에서는 초등학교 때 배운 1,006자의 한자를 완전히 읽고 쓰게 하고, 1,945자의 '상용한자' 중 이들을 제외한 나머지 한자는 대략 읽을 수 있는 데까지 교육할 것을 목표로 하고 있다. '중학교학습지도요령'을 바탕으로 중학교 한자 교육의 내용을 정리하면 <표-2>와 같다.⁶⁾

<표-2> 학년별 중학교 한자 교육

구 분	교 육 내 용	
	읽 기	쓰 기
1학년	초등학교에서 배운 1,006자와 그 밖의 상용한자 중 250~300자 정도	초등학교에서 배운 한자 1,006자 중 약 900자 정도
2학년	중1에서 배운 한자와 그 밖의 상용한자 중 300~350자 정도	초등학교에서 배운 1,006자를 완전히 쓸 수 있게 한다
3학년	중2에서 배운 한자와 그 밖의 상용한자	초등학교에서 배운 1,006자를 완전히 쓸 수 있게 하고 이들을 문장 속에서 사용할 수 있게 한다

6) 文部省編(1990). 『中学校学習指導要領』. (東京 : 文部省). pp9~14에 의함.

중학교의 한자 교육 중 특이한 것은 읽게 할 한자와 쓰게 할 한자의 수가 다르는데 있다. 이는 읽게 할 한자와 쓰게 할 한자를 따로 나누어 가르친다는 뜻이 아니고 학생이 한자를 습득하는 데 있어서 읽을 수 있는 한자와 쓸 수 있는 한자의 수에 차이가 난다는 현실을 고려한 것이다.

4.3. 고등학교의 한자 교육

고등학교의 경우는 초·중학교와 달리 3년 간 학교에서 습득할 한자수의 최종 목표가 명시되어 있지 않다. 일본 고등학교에서의 한자 교육에 대한 규정은 문부성편 '고등학교학습지도요령'의 '국어 I' [언어사항]에 보이는데 여기서는 한자 교육에 대하여 다음과 같이 한 줄로 설명하고 있다.⁷⁾

상용한자를 익숙하게 읽게 하고 주요한 상용한자를 쓸 수 있도록 한다.

그러나 이는 고등학교 1학년에서 필수로 이수하는 '국어 I'에 대한 사항이고 2학년에서 이수하게 되는 '국어 II'나 국어과 이외의 교과서에 대한 기술은 아니다. 일본 고등학생들은 고등학교 3년 중 '국어 I' 이외에 '한문', 선택과목인 '국어 표현'이나 '현대문' '고전' 등과 '국사' 등 사회과 과목을 배우게 되므로 실제로는 상용한자에 나오지 않는 한자를 다수 접하게 된다. 이들 상용한자 이외의 한자는 필수적으로 익혀야 할 한자는 아니나 교과서를 학습하기 위해서는 최소한 읽을 수는 있어야 한다. 그러한 점에서 일본 고등학교에서는 기본적으로 상용한자를 읽고 쓰게 하면서(주요 상용한자를 중심으로) 그 밖에 현대 사회의 생활에 필요한 상용한자 이외의 한자에 대하여도 개인의 능력에 따라 별도로 더 익히게 함을 알 수 있다.

5. 마치면서

이상 일본의 한자 교육의 추이와 각급 학교에서의 한자 교육에 대하여 살펴 보았다. 본고를 통하여 우리는 일본이 명치 이후 문자 정책에 있어서 한자를 제

7) 文部省編(1990). 『高等学校学習指導要領』. (東京 : 文部省). pp12~13에 의함.

한하여 사용하는 길을 택하여 왔고, 또 이에 따라 각급 학교의 한자 교육도 정부가 선정한 기본적인 한자를 중심으로 실시되고 있음을 알 수 있었다.

끝으로 컴퓨터 시대의 일본의 한자 교육에 대하여 약간의 소감을 펴려하고 글을 마칠까 한다. 오늘날 일본에는 컴퓨터와 워드프로세서 전용기의 보급이 급속도로 진행되고 있다. 1997년 말의 신문 보도에 의하면 회사원의 90% 이상이 이들 기기를 다룰 줄 알며 성인 남성의 70% 이상이 워드프로세서 소프트웨어를 사용할 수 있는 것으로 되어 있다. 최근에는 젊은 층을 중심으로 인터넷(1999년초의 사용자는 약 1,000만명 정도)과 PC통신 사용 인구가 급증하고 있어 앞으로 개인용 컴퓨터의 사용자는 더욱 늘어날 것으로 전망된다. 개인용 컴퓨터 사용자가 늘게 되면 필연적으로 컴퓨터상에서 문자를 읽고 쓰는 사람이 늘게 되고 나아가서는 한자를 처리하는 일이 많아지게 된다. 여기서 문제가 되는 것은 컴퓨터의 사용이 한자 문제와 어떻게 관련되어 있는가의 문제이다. 이 문제는 한자 교육과도 밀접히 연관되어 있다.

컴퓨터 사용과 관련된 한자 교육 문제는 여러 가지가 있을 수 있으나 본고에서는 두 가지만 언급하기로 한다. 우선 문제가 되는 것은 컴퓨터의 사용이 한자 교육에 도움이 될 것인가 아니면 해가 될 것인가의 문제이다. 일본의 워드프로세서 소프트웨어는 한국의 경우와 달라 강력한 한자 자동변환 기능이 있어 로마자나 가나로 입력하고 문말에서 한 번만 변환키를 눌러 주면 단번에 해당 단어가 전부 한자로 변환된다. 즉 한자를 잘 몰라도 컴퓨터의 힘을 빌려 문서를 작성할 수 있게 된 것이다. 이에 대하여 혹자는 컴퓨터가 한자 교육을 저해한다고(특히 쓰기 교육면에서) 하고, 또 혹자는 잘 쓰지 못하는 한자를 기계의 힘으로 쓸 수 있게 해 줌으로써 개인의 한자 쓰기 능력을 보완해 준다고 하는 등 논란이 적지 않다.

또 하나의 문제는 컴퓨터에 내장된 한자의 자형과 자체 및 용법이 이들 사용자의 그것을 지배하게 된다는 점이다. 현재 일본의 컴퓨터에는 일본공업표준규격(JIS) 한자 제1수준 2,965자와 제2수준 3,390자 계 6,355자가 내장되어 있다. 그러나 이 JIS규격은 강제 규격이 아니므로 워드프로세서 프로그램을 개발하는 회사에서는 대체로 한자수는 그대로 받아들이되 자체면에서는 JIS규격 자체와 상용한자 자체 혹은 자기 회사가 개발한 폰트를 탑재시키고 있어 워드프로세서 소프트웨어에 따라 한자의 자형과 자체가 다르다는 문제가 발생하고 있다. 또 일부 회사 제품은 제1수준 제2수준 한자는 물론, 확장한자까지 내장시키는가 하면 보

급형의 워드프로세서 전용기의 경우는 반대로 제1수준 한자만 내장시키는 등 컴퓨터에 내장된 한자수가 기종에 따라 다른 경우가 허다하다. 이 때문에 컴퓨터 사용자는 자기가 사용하고 싶은 한자나 자체가 있어도 실제로는 현재 사용하고 있는 컴퓨터의 내장 한자밖에 사용할 수 없다는 문제점이 생긴다. 여기서 우리는 컴퓨터의 내장 한자가 양적으로 적절한 양을 탑재하여야 하고 자형이나 자체가 표준화되어야 함을 절실히 느끼게 된다. 만일 그렇지 않다면 컴퓨터 사용자의 혼란은 물론, 한자 교육에도 나쁜 영향을 줄 것이 뻔한 일이다. 이에 대하여 일본 정부에서는 JIS한자의 자수를 늘리고 자체에 대한 정비를 하는 등 대책을 세우고 있으나 각 회사의 이해 관계가 복잡히 얽혀 있어 빠른 시일 내에 해결될 전망은 없어 보인다.

컴퓨터 시대의 도래를 맞이하여 컴퓨터 사용자들은 위와 같은 문제를 피할 수 없다. 그리고 이러한 문제들은 한자 교육에도 작든 크든 영향을 미칠 것이다. 이들 문제는 남의 일만은 아닌 듯 하며 우리에게도 시사되는 바가 크다고 하겠다.

참 고 문 헌

- 韓中瑄(1996). 『日本語教科書の漢字・表記の検討』 『日本学報』 37, 韓国日本学会.
- 文部省編(1990). 『小学校学習指導要領』. 東京 : 文部省.
- 文部省編(1990). 『中学校学習指導要領』. 東京 : 文部省.
- 文部省編(1990). 『高等学校学習指導要領』. 東京 : 文部省.
- 佐藤喜代治編(1996). 『漢字百科大事典』. 東京 : 明治書院.
- 大平浩哉(1985). 『高等学校の漢字教育』, 『講座漢字 12 漢字教育』. 東京 : 明治書院.
- 国立国語研究所(1976). 『現代新聞の漢字』. 東京 : 秀英出版.
- 小林一仁(1981). 『漢字教育の基礎研究』. 東京 : 明治図書.
- 小林一仁(1985). 『漢字教育の歴史』, 『講座漢字 12 漢字教育』. 東京 : 明治書院.
- 実教出版出版部. 『パソコンワープロ漢字コード辞典』. 東京 : 実教出版.
- 広島大学学校教育部国語教育学会(1983). 『国語教育論考12 特集 漢字教育の歴史』. 広島大学学校教育部国語教育学会.

자료1 常用漢字(1,945자)

- あ : 亜哀愛惡握圧扱安暗案以位依偉田委威尉意慰易為異移維緯胃衣違遺医井域育
一壹逸稻芋印員因姻引飲院陰隱韻右宇羽雨渦浦運雲宮影映榮永泳英衛詠銳
液疫益駅悅謁越閱 円園宴延援沿演炎煙猿緣遠鉛塩汚凹央奧往応押横欧殴王
翁黃沖億屋憶乙卸恩温穩音
- か : 下化仮何価佳加可夏嫁家寡科暇果架歌河火禍稼箇花荷華菓課貨過蚊我画芽賀
雅餓介会解回塊壞快怪悔懷戒拐改械海灰界皆絵開階貝効外害慨漚街該垣
嚇各拈格核殻獲確穫覺角較郭闊隔革学岳楽額掛濁割喝括活渴滑渴轄且株刈
乾冠寒刊勘勸卷喚埤完官寛干幹患惑慣懣換取棺款飲汗漢環甘監看管簡緩缶
肝艦観貫還鑑間閑閑陥館丸含岸眼岩頑顔願企危喜器基奇寄岐希幾忌揮机旗
既期棋棄機滯気汽祈季紀規記貴起軌輝飢騎鬼偽儀宜戯技擬欺擬疑義議菊吉
喫講却客脚虐逆丘久休及吸宮弓急救朽求泣球究窮級糾給旧牛去居巨拒挽拳
虚許距漁魚享京供競共凶協叫境峽強恐恭挾教橋況狂狹矯胸脅輿鄉鏡響驚仰
擬曉業局曲極玉勤均斤琴禁筋緊菌襟謹近金吟銀九句区苦馭具愚虞空偶隅
屈掘靴緑柔動君薫訓群軍郡係傾刑兄啓型契形徑恵慶憩携敬景溪系経継莖
蛭計警輕鷗芸迎鮪劇擊激傑欠決潔穴結血月件儉健兼券劌圈堅據建憲懸榷
犬猷研絹肩見謙賢軒遣陰顛驗元原敵幻弦滅源玄現言限個古呼固孤己庫弧
戸故枯湖誇雇顧鼓五互午吳娛後御悟基語誤護交侯候光公功效厚口向后坑好
孔孝工巧幸広康恒慌抗拘控攻更校構江洪洪溝甲皇硬稿紅絞綱耕考肯航荒行
衡講貢購郊醉鉞鋼降項香高剛号合拷豪克刻告国穀酷黑獄腰骨込今因娶婚恨
懇昆根混紺魂
- さ : 佐峻左差查砂詐鎖巡債催 再最妻宰彩才採栽歳濟災砕祭齋細菜裁載際劑在材
罪財坂 咲崎作削搾咋策索錯桜冊刷察撮擦札殺雜皿三傘參山慘散棧産算蚕贊
酸暫残仕伺使刺司史嗣四士始姉姿子市師志思指支施旨枝止死氏祉私糸紙紫
肢脂至視詞詩試誌諮資賜雌飼齒事似侍兒字寺慈持時次滋治璽磁示耳自辭式
識軸七執失室湿漆疫質実芝舎写射捨赦斜煮社者謝車遮蛇邪借勺尺爵酌积若
寂弱主取守手朱殊狩殊種趣酒首儒受寿授樹需囚収周宗就州修愁捨秀秋終習
臭舟衆襲週酬集醜住十從柔汁泔獸縦重銃叔宿淑祝縮肅塾熟出術述俊春瞬
准循旬殉準盾純巡遵順処初所暑庶緒署書諸助叙女序徐徐傷償勝匠升召商
唱奨宵将小少尚床彰承抄招掌昇昭晶松沼消涉燒焦照症省硝礮祥称章笑粧紹

肖衝訟証詔詳象賞鐘障上丈乘冗剩城場壤癢常情条淨状置蒸讓醜錠囑飾植殖
織職色触食辱伸信侵唇娠寢審心慎振新森浸深申真神紳臣薪親診身辛進針震
人仁刃尋甚尽迅陣醉凶吹垂帥推水炊睡粹衰遂醉鍾隨隨崇数枢据杉澄寸世瀨
畝是制勢姓征性成政整星晴正清牲生盛精聖声製西誠誓請逝青静齐稅隻席惜
斥昔析石積籍績責赤跡切拙接撰折設窃節說雪絕舌仙先千占宜專川戰扇栓泉
浅洗染潛旋線織船薦踐選選錢銑鮮前善漸然全禪繕塑措礎祖租粗素組訴阻
僧創双倉喪壯奏層想搜掃掃操早曹巢槽燥争相窓綵草莊葬藻裝走送遭霜騷像
增憎臟藏贈造促則 則即息束測足速俗屬賊族統存存孫尊摺村

た : 他多太墮妥惰打 馱体対耐帶待怠態替泰滯胎袋貸退逮隊代台大第題滝卓宅圪
拓沢濯託濁諾但達奪脱棚谷丹单嘆担探淡炭短端胆誕鍛壇彈断暖段男談值
知地恥池雍稚置致運築畜竹蓄逐秩室茶嫡着中仲宙忠拙昼柱注虫衷鏘駐着貯
了兆帳庁弔張彫徵懲挑朝潮町眺聽脹腸調超跳長頂鳥勅直朕沈珍貨鎮陳津墜
迫痛通塚漬評鈞亭低停貞貞呈堤定帝底庭廷弟抵提程締艇訂逋邸泥摘敵敵的
笛適哲徹撒迭鉄典天展店添転点伝殿田電吐塗徒斗渡登途都努度土奴怒倒党
冬凍刀唐塔島悼投搭東桃棟盜湯灯当痘等等答筒糖統到討膳豆踏逃透陶頭騰鬪
働働同堂導洞童洞道銅峠匿得德特督篤毒独誦凸突届屯豚曇鈍内縄南軟難二
尼式肉日乳入如尿任妊忍認寧猫熱年念燃粘惱濃納能腦農

は : 把霸波派波婆馬俳癢拜排排杯背肺輩配倍培媒梅買賂陪伯博拍泊白舶薄迫瀨
爆縛麦箱肌畑八鉢髡髮伐罰拔閤伴判半反帆搬板版犯班畔繁般蕃販範頌頒飯
晚番盤蠻卑卑妃彼悲扉批披比泌疲皮碑秘罷肥被費避非飛備尾微美鼻匹必筆
姬百倭標水漂票表評描病秒苗品浜貧賓頻敏瓶不付夫婦富布府怖扶敷浮浮父
符腐膚譜負賦赴俯侮武舞部封風伏副復幅服福腹復覆弘拂仏物分噴墳憤奮粉
紛雰文聞閔併兵墾幣平弊柄並閉陞米壁癖別偏變片編刃返遍便勉弁保舖捕步
補穗募墓慕暮母簿簿俸報奉宝峰崩抱放方法泡袍縫芳褒訪豐邦飽之亡傍
剖坊妨妨帽忘忙房暴望某棒冒紡膨謀貿防北僕墨撲木朴沒堀奔本翻凡盆

ま : 摩磨魔麻埋妹枚每幕膜又抹末繭万慢滿漫味未魅岬密脈妙民眠務夢無矛霧婿娘
名命名盟迷銘鳴滅免綿面模茂妄毛猛盲網耗木默目戻問紋鬥刃

や : 夜野矢厄役約薬訳躍柳愉油癒諭輸唯優勇友幽悠憂有猶由裕誘遊郵雄融夕子余
与譽預幼容庸揚搖擁曜 様洋浴用窯羊葉要謠踊陽養抑欲浴翌翼

ら : 羅裸來賴雷絡落酪 乱卵欄濫覽利吏履理痢裏里離陸律率立略流留疏粒隆竜慮

旅虜了僚兩寮料涼獮療糧良量陵領力綠倫厘林臨輪隣罌淚累類令例冷勵礼鈴
 隸隸靈麗齡曆歷列劣烈裂廉恣練連鍊戶路露勞廊朗樓浪漏老郎六録論和話賄
 惑粹灣腕

자료2 초등학교에서 가르치는 한자(1,006자)의 학년별 배당표

第1 学年(80자)

一右兩円王音下火花学気休金九空月犬見五口校左三山四 子糸字耳七車手十出女小
 上森人水正生青石赤先千川早足村大男中虫町天田土二日入年白八百文本名木目夕立
 力林六

第2 学年(160자)

引雲遠黃何夏家科歌画会回海絵貝外樂間顔滯汽記牛魚京強教玉近形計元原古戸午後
 語交光工広考行高合国黒今才作算市思止紙寺時自室社弱首秋春書少場色食心新親凶
 数星晴声西切雪船前組草走多太体台谷知地池竹茶昼朝長鳥通弟店点電冬刀東当答頭
 同道読南馬買売麦半番父風分聞米歩母方北妹每明鳴毛門夜野友曜用来理里話

第3 学年(200자)

悪安暗意医育員飲院運泳駅園横屋温化荷界開階角活寒感館岸岩期起客宮急球究級去
 橋業局曲銀苦具君係兄軽決血研県言庫湖公向幸港号根祭細坂仕使始指死詩齒事持次
 式実写者主取守酒受州拾終習週集住重所暑助勝商昭消章乘植深申神身進世整線全送
 息族他打對待代第題炭短着柱注丁帳調直追定庭鉄軒登都度島投湯等動童内肉農波配
 畑爨反板悲皮美鼻氷表病秒品負部服福物平返勉放万味命面問役薬油有由遊子様洋葉
 陽落流旅両緑礼列路和

第4 学年(200자)

愛案以衣位罍胃印英栄塩塩加果貨課芽改械害街各覚完官関観願希季紀喜旗器機議
 求泣救給挙漁共協鏡競極訓軍郡徑型景芸欠結建健験固功好候航康告差菜最材昨札刷
 殺察參産散残士氏史司試児治辞失借種周祝順初松笑唱焼象照賞臣信成省清静席積折
 節説浅戰選然争倉束側統卒孫帯隊達単置仲貯兆腸低底停の典伝徒努灯堂働特得毒
 熱心敗梅博飯飛費必票標不夫付府副粉兵別邊變便包法望牧未満未脈民無約勇要養浴
 利陸良料量輪類令冷例歴連老勞録

第5 学年(185자)

丘移因永宮衛易益液演忪往桜恩可仮価河過賀快解格確額刊幹慣眼基寄規技義逆久旧

居許境均禁句群經潔件券險檢限現減故個護效厚耕鉏構興講混查再災妻採際在財罪雜
 酸贊支志枝師資餉示似識質舍謝授修述術準序招承証条狀常情織職制性政勢精製稅責
 績接設舌絕錢祖素綵造像增則測厲率損退貸態团断築張提程適敵統銅導德独任燃能破
 犯判版比肥非備俵評貧布婦富武復復仏編弁保墓報豐防貿暴務夢迷綿輸余預容略留領
 第6学年(181자)

異遺域宇映延沿我灰扞革閹割株干卷看簡危机揮貴疑吸供胸鄉勤筋系敬警劇激穴絹樞
 憲源蔽已呼誤后孝皇紅降鋼刻穀骨困砂座濟裁策冊蚕至私姿視詞誌磁射捨尺若樹収宗
 就衆從縱縮熟純処署諸除將傷障城蒸針仁垂推寸盛聖誠宜專泉洗染善奏窓窓創裝層操藏
 臟存尊宅担探誕段暖值宙忠著庁頂潮賃痛展討党糖届難乳認納腦派拜背肺俳班晚否批
 秘腹奮並陞閉片補暮室訪亡忘棒枚幕密盟模訳郵優幼欲翌乱卵覽裏律臨朗論

자료3 人名用 漢字(166자)

阿葵茵渥旭梓絢綾鮎杏伊惟亥郁磯允胤卯丑瑛艷苑嘉霞馨鎌巖毅龜橘亨匡喬堯桐錦欣
 欽鉅駒熊栗圭慧桂虎伍吾鯉宏弘昂晃浩紘沙哉冴笹爾汐鹿紗峻駿淳渚庄昌梢丞穰晉須
 翠瑞嵩惣聰鯛鷹塚只辰旦智猪暢蝶蕙鶴悌禎藤瞳寅酉惇敦奈那楠虹乃之巴萩肇鳩隼斐
 緋彥彬芙楓蔭碧甫輔朋萌陸楨亦曆巳稔孟也耶弥靖佑祐蓉遙藍蘭李梨璃亮諒遼瑠伶嶺
 伶玲呂祿巨侑洸洸瑤皓眸翔脩茉莉赴迪頌